Porównanie tłumaczeń Psalmów 26:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nienawidziłem zgromadzenia złoczyńców I z bezbożnymi nie usiądę. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Odcinam się od towarzystwa złoczyńców, Wśród bezbożnych nie siadam. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nienawidzę zgromadzenia złoczyńców i z niegodziwymi nie usiądę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nienawidziałem zgromadzenia złośników, a z niepobożnymi nie zasiadałem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Miałem w nienawiści zbór złośliwych a z niepobożnymi nie zasiędę. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nie cierpię zgromadzenia złoczyńców i nie przestaję z występnymi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nienawidzę zgromadzenia złoczyńców I nie zasiadam z bezbożnymi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nienawidzę zgromadzeń złoczyńców i nie zasiadam z bezbożnymi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | nienawidzę zgromadzenia złoczyńców i nie zasiadam wśród bezbożnych. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nienawidzę zgromadzenia złoczyńców i z bezbożnymi nie przestaję. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо Він сховав мене в шатрі в день мого зла. Він мене покрив в таємному місці свого шатра, підняв мене вгору на камені. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nienawidzę zboru złoczyńców i z bezbożnymi nie zasiadam. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Znienawidziłem zbór złoczyńców, a z niegodziwcami nie siedzę. |